

Касымбекова М.А.

**Формы диагностики
в иноязычном образовании
в условиях компетентного
подхода**

Статья посвящена проблеме диагностики межкультурной коммуникативной компетенции студентов вузов. Новая концепция качества образования предполагает переход от оценивания знаний к оценке компетенций, которыми владеют выпускники вузов. Управление образовательным процессом и качеством образования, соблюдение стандартов и нормативов осуществляется через систему мониторинга, включающей в себя систематическую диагностику, для выявления отклонений и контроля, для осуществления адекватной оценки. Овладение методами диагностики межкультурно-коммуникативной компетенции и ее составляющих – важный компонент профессиональной деятельности преподавателя в иноязычном образовании и она должна осуществляться планомерно и систематически. Необходимо изучить эти методы и внедрить их как обязательный компонент образовательного процесса. В статье также проводится анализ существующих определений понятий «компетенция», «межкультурно-коммуникативная компетенция», «диагностика» в современной методической литературе у нас и за рубежом.

Ключевые слова: иноязычное образование, компетенция, межкультурно-коммуникативная компетенция, диагностика компетенции, методы диагностики.

Kassymbekova M.A.

**Diagnostics forms in foreign
language education in the
conditions of competency-based
approach**

The article highlights the problem of forming students' intercultural communicative competence in higher educational establishments. This problem is revealed according to modernization of higher professional education. The article is dedicated to the problem of the use of creative technologies in formation of intercultural – communicative competence. The article highlights the problem of diagnostics of students' intercultural communicative competence at higher educational establishments. New conception of quality of education, supposes a transition from the evaluation of knowledge to the evaluation of students' competences at higher educational establishments. Management of an educational process and quality of education, the observance of standards and norms is realized through the system of monitoring, which involves the systematic diagnostics, to detect any non-compliance with the standards and control, to perform an adequate evaluation. Knowledge of the diagnostics methods of the intercultural communicative competence and its constituents is an important component of teacher's professional activity in foreign language education and it must be applied systematically. It is necessary to study these methods and implement them as an obligatory component of educational process. In the article the analysis of existing definitions of concepts «competence», «intercultural communicative competence», and «diagnostics» is also conducted.

Key words: foreign language education, competence, intercultural communicative competence, diagnostics, competence diagnostics, diagnostics methods.

Қасымбекова М.А.

**Құзыреттілік тәсілдеме
аясында шет тілінде білім алу
кезінде диагностика жүргізу
жолдары**

Мақала жоғарғы оқу орын студенттерінің мәдениетаралық коммуникативті құзіреттілігінің диагностикасын жүргізу мәселесіне арналған. Білім сапасының жаңа тұжырымдамасына сәйкес жоғарғы оқу орын түлектерінің білімін бағалау емес, олар иеленетін құзіреттілікті сараптау алға қойылады. Оқу процесі және білімнің сапасын басқару, стандарттар және нормативтерді ұстану мониторингтің жүйесі арқылы жүзеге асады, оның ішіне ауып кетудің алдын алатын жүйелі диагностика және адекватты сарапшылық жасау үшін өткізілетін тексеріс кіреді. Мәдениетаралық коммуникативті құзіреттілігі және оның құрауыштарының қалыптасуының диагностика әдістерін игеру – оқытушының кәсіби қызметінің маңызды бөлігі болып саналады және ол әрдайым жоспарлы және жүйелі жүзеге асырылуы керек. Осы әдістермен танысып және оларды оқу процесіне енгізу қажет. Мақалада да «құзіреттілік», «мәдениетаралық коммуникативті құзіреттілік», «диагностика» деген ұғымдардың ұйғарымдары сарапталады.

Түйін сөздер: шет тілінде білім алу, құзіреттілік, мәдениетаралық коммуникативті құзіреттілік, құзіреттіліктің диагностикасы, диагностика әдістері.

**ФОРМЫ
ДИАГНОСТИКИ
В ИНОЯЗЫЧНОМ
ОБРАЗОВАНИИ
В УСЛОВИЯХ КОМПЕ-
ТЕНТНОСТНОГО
ПОДХОДА**

Введение

Образовательный процесс в иноязычном образовании направлен на достижение определенных учебных целей, которое регламентировано в учебных планах и других нормативных документах, разработанных администрацией данного учебного заведения с учетом требований государственных образовательных стандартов (ГОСО), нормативно-правовой базы, существующих в сфере образования РК.

Основная часть

Для повышения качества иноязычного образования в республике был предпринят ряд реформ в образовательной сфере. Дано научное обоснование определению целей обучения, отбору и структурированию содержания иноязычного обучения, выбору форм, методов и средств обучения, контролю результатов обучения.

Так, в рамках модернизации отечественной системы иноязычного образования в КазУМОиМЯ разработали и ввели на основе «Общеввропейской уровневой модели языковых компетенций»¹ Международно-адаптивную национальную уровневую модель обученности с дифференциацией для различных типов образовательных учреждений.

В рамках Болонского процесса, а также на уровне национальных образовательных стандартов во многих странах мира подготовка специалистов в высших учебных заведениях осуществляется в контексте компетентного подхода. Предлагается новая концепция качества образования, предполагающая переход от оценивания знаний к оценке компетенций, которыми владеют выпускники вузов. Эта точка зрения нашла поддержку также у А.И. Суббето, который выдвигает принцип «квалиметрия человека – основа квалиметрии образования. Идеал качества человека («образ качества человека») опреде-

¹ Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка (Common European Framework of Reference, CEFR).

ляет идеал качества образования» [1, с. 7]. В рамках когнитивно-лингвокультурологической методологии в качестве конечной цели иноязычного образовательного процесса выступает обучаемый как субъект межкультурной коммуникации, как реально достижимый в искусственных условиях конечный результат иноязычного образования [2, с. 113] и формирования межкультурной коммуникативной компетенции «как показателя сформированности способности человека эффективно участвовать в иноязычном общении на межкультурном уровне» [3].

Анализ существующих определений понятия «компетенция» в современной методической литературе у нас и за рубежом позволил определить компетенцию как потенциальную (латентную) способность (качество, склонность) к решению определенных проблем, выполнению определенного задания, а также как потенциал для личного, интеллектуального и профессионального развития в будущем [2, 4]. При этом отношение, личные качества, имидж, способности мышления, мотивы являются обязательными компонентами компетенции.

Управление образовательным процессом и качеством образования, соблюдение стандартов и нормативов осуществляется через систему мониторинга, включающую в себя систематическую диагностику для выявления отклонений и контроль для осуществления адекватной оценки. Диагностика в учебном процессе отличается от контроля тем, что основная задача контроля заключается в оценке результатов, не анализируя их происхождения. В то время как диагностика имеет сложную структуру, которая включает в себя «контроль, оценивание, накопление статистических данных, их анализ, рассматривает результаты с учетом способов их достижения, выявляет тенденции, динамику учебного процесса» [1, с. 239].

Термин «диагностика» (от *греч.* *diagnostikos* – способный распознавать) обычно принято рассматривать как термин из области медицины, педагогики, психологии. Толковый словарь Владимира Даля рассматривает диагностику как определение признаков и взаимных откликов произведений природы; знание примет: распознавание болезней, по припадкам и явлениям.

«Педагогическая диагностика – это особый вид деятельности, представляющий собой установление и изучение признаков, характеризующих состояние и результаты процесса обучения, и позволяющий на этой основе прогнозировать возможные отклонения, определять пути их

предупреждения, а также корректировать процесс обучения в целях повышения качества подготовки специалистов» (Бухарова). Таким образом, цель педагогической диагностики в обеспечении обратной связи в учебном процессе.

Наиболее современное и более универсальное определение термина «диагностика» дается в «Энциклопедии эпистемологии и философии науки»: это «когнитивная деятельность, состоящая в сопоставлении наблюдаемых признаков исследуемого объекта с системой априорно (нормативно) заданных эмпирических признаков с целью его идентификации и последующего проецирования на этот объект полученных ранее фактуальных и номологических² знаний о нем или однотипных с ним объектах» [5, с. 179]. Это значит, что диагностика состоит в формировании когнитивного образа исследуемого (или искомого) объекта.

Главная цель педагогической диагностики – получить оперативную информацию о реальном состоянии и тенденциях изменения объекта диагностирования для коррекции педагогического процесса. Для принятия верных решений информация о состоянии объекта педагогической диагностики должна быть достоверной, поэтому следует разобраться в категориях и терминах, касающихся объекта диагностирования.

Трансформация целей в иноязычном образовании с изучения языка как системы, затем языка как средства общения, до инструмента познания другой культуры [6, с. 122; 2, с. 10-31] выдвинула формирование межкультурно-коммуникативной компетенции на первое место, представляя культуру и язык в качестве ее базовых элементов. Или, как это кратко выразил Е.И. Пассов, «культура через язык, язык через культуру» [7, с. 50].

В качестве объекта педагогической диагностики в рамках данной статьи выступает межкультурно-коммуникативная компетенция (МКК) и ее составляющие. Педагогическая диагностика позволит определить уровень сформированности компетенции, даёт возможность постоянно корректировать и совершенствовать учебный процесс. Иными словами, диагностированию, т.е. периодическому изучению, подлежат уровень сформированности МКК и ее составляющих.

Иноязычное образование опирается на достижения относительно молодой науки теории межкультурной коммуникации, «...которая изу-

² Номологический – имеющий отношение к общим законам природы. (Психологическая энциклопедия)

чает процесс естественной коммуникации в естественных условиях между представителями различных лингвокультур. Предметом данной науки является анализ типов взаимодействия между представителями различных культур, изучение факторов, оказывающих положительное или отрицательное влияние на результат коммуникативного взаимодействия» [8, с. 102]. Впервые термин «межкультурная коммуникация» был предложен Эдвардом Холлом в книге «Культура как коммуникация» в 1954 г. Он появился как результат деятельности Института службы за границей, созданного правительством США еще в 1946 г., который и возглавил лингвист Эдвард Холл. С 1960 года теория межкультурной коммуникации стала самостоятельной учебной дисциплиной и начала преподаваться в ряде университетов США [8, с. 6].

Однако, следует констатировать, что на данный период нет единогласия среди авторов как в определении самой МКК и ее составляющих, так и в определении конечной цели иноязычного образования.

Во-первых, многие авторы не разделяют понятия «коммуникативная компетенция» и «межкультурная коммуникативная компетенция», рассматривая их как полноценные синонимы. Однако, хотя они и тесно взаимосвязаны, коммуникативная компетенция формируется еще в детстве при вступлении в общение на родном языке, а МКК рассматривается как способность строить отношения с представителями других культур. Межкультурно-коммуникативная компетенция формируется при сопоставлении языков и культур в процессе изучения иностранного языка.

Во-вторых, существуют разногласия в определении межкультурно-коммуникативной компетенции разными авторами. Так, Г.В. Елизарова считает, что межкультурная компетенция – «это компетенция особой природы, основанная на знаниях и умениях, способности осуществлять межкультурное общение посредством создания общего для коммуникантов значения происходящего и достигать в итоге позитивного для обеих сторон результата общения. Межкультурная коммуникативная компетенция не имеет аналогии с коммуникативной компетенцией носителей языка и может быть присуща только медиатору культур – языковой личности, изучающей некий язык в качестве иностранного. Целью формирования межкультурной коммуникативной компетенции является «достижение такого качества языковой личности, которое позволит ей выйти за пределы собственной культуры и приобрести качест-

ва медиатора культур, не утрачивая собственной культурной идентичности» [9, с. 236].

По мнению Н.А. Кафтайловой, «...межкультурная коммуникативная компетенция студентов языкового вуза есть сформированная полноценная (в социальном, профессиональном, ситуативном плане) способность к межкультурной коммуникации с представителем инокультурного социума на иностранном языке – языке партнера по диалогу» [10, с. 43-46].

О.В. Куликова рассматривает межкультурную коммуникативную компетенцию «как способность и готовность строить отношения с представителями других культур, а также способность и желание достичь понимания в межкультурных контактах вербальными и невербальными средствами» [11, с. 42].

В-третьих, до сих пор по-разному интерпретируется также компонентный состав межкультурной компетенции. Поэтому, так как в соответствии с компонентным составом межкультурной компетенции разрабатываются и методы диагностики сформированности данной компетенции, необходимо рассмотреть существующие точки зрения к данной проблеме.

По Ян ван Эйку, межкультурно-коммуникативная компетенция включает следующие субкомпетенции [1, с. 107]:

- лингвистическую компетенцию (знание лексики и грамматики);
 - социально-лингвистическую компетенцию (способность использовать и интерпретировать формы языка в зависимости от контекста / ситуации);
 - дискурсивную компетенцию (способность понимать и логически строить отдельные высказывания);
 - стратегическую компетенцию (способность использовать вербальные и невербальные стратегии для компенсации пробелов в знаниях);
 - социально-культурную компетенцию (определенная степень знания социально-культурного контекста);
 - социальную компетенцию (желание и готовность взаимодействовать с другими).
- Самую детальную структуру коммуникативной компетенции дает Бахманн [12, с. 84-94]:
- языковую (лингвистическую);
 - прагматическую;
 - организационную (грамматическая и текстовая компетентность);
 - стратегическую (оценка, планирование и выполнение);
 - психологические механизмы.

Согласно Г.В. Елизаровой, компонентами межкультурной компетенции являются дискурсивный, лингвистический, социолингвистический, социокультурный, стратегический и социальный компетенции [9].

Кунанбаева С.С. выделяет в составе МКК лингвокультурологическую, социо-культурологическую, концептуальную, когнитивную, личностно-центрированную и коммуникативную субкомпетенции [1, с. 110-112].

Обзор литературы показал, что в Европе на современном этапе для диагностики компетенции применяются портфолио, досье, тесты на определение когнитивных способностей, анкеты и шкалы для оценивания поведения и деятельности, анкеты для оценивания профессиональных интересов, специальные центры оценивания, стандартизированные психологические тесты и т.д. [4].

Выводы и заключение

К сожалению, приходится констатировать, что для выявления компетентностной подготовки студентов необходима разработка нормативной диагностической модели, отражающей

практическую организацию аттестационных процедур. В рамках модели необходимо определить статус и условия применения всех методов контроля деятельности студентов, в том числе:

- тестирование;
- написания эссе, рефератов, коллоквиумов;
- экспертизы практической деятельности;
- порядок написания и защиты квалификационных работ;
- кредитно-модульные технологии обучения и балльно-рейтинговая система.

Наука предлагает большой арсенал методов диагностики, среди которых можно выделить наблюдение, анкетирование, беседы, анализ документов и творческих работ обучаемых, метод независимых характеристик, ранжирование, тестирование, шкалирование, которые широко применяются на практике.

Таким образом, овладение методами диагностики межкультурно-коммуникативная компетенция и ее составляющих – важный компонент профессиональной деятельности преподавателя в иноязычном образовании, и она должна осуществляться планомерно и систематически. Необходимо изучить эти методы и внедрить их как обязательный компонент образовательного процесса.

Литература

- 1 Подласый И.П. Педагогика: 100 вопросов – 100 ответов: учеб. пособие для вузов/ И. П. Подласый. – М.: ВЛАДОС-пресс, 2004. – 365 с.
- 2 Кунанбаева С.С. Теория и практика современного иноязычного образования. – Алматы, 2010.
- 3 Концепцией развития образования РК до 2015 года. – Астана, 2005.
- 4 Methods, techniques and tools to diagnose competences, Cross Border Seminar Warsaw, 14 – 15 May 2013, National Centre For Supporting Vocational And Continuing Education
- 5 Общая и профессиональная педагогика: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Г.Д. Бухарова, Л.Д. Старикова. – М.: Издательский центр «Академия», 2009. – 336 с.
- 6 Анненкова А. В. Межкультурная коммуникативная компетенция как цель обучения иностранным языкам в языковом вузе // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. – 2009. – №102. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/mezhkulturnaya-kommunikativnaya-kompetentsiya-kak-tsel-obucheniya-inostrannym-yazykam-v-yazykovom-vuze> (дата обращения: 10.05.2015).
- 7 Пассов Е.И. Технология диалога культур в иноязычном образовании // Лингвострановедение: методы анализа, технология обучения. – III Международный семинар по лингвострановедению. – Ч. I. – М.: МГИМО(У) МИД России, 2006. – С. 46-62.
- 8 Фрик Т.Б. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие / Т.Б. Фрик. Томский политехнический университет. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2013. – 100 с.
- 9 Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. – СПб.: Изд-во КАРО, 2005. – 352 с.
- 10 Кафтайлова Н. А. Межкультурная коммуникативная компетенция как цель обучения в языковом вузе // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. – 2009. – № 3. – С. 43-46.
- 11 Куликова О.В. Рабочая программа учебной дисциплины «Практический курс 1-го иностранного языка» (английский язык). – М.: МГЛУ, 2009. – 42 с.
- 12 Bachman, L. F. Fundamental considerations in language teaching. – Oxford: Oxford University Press, 1990.

References

- 1 Podlasyj I.P. Pedagogika: 100 voprosov – 100 otvetov: ucheb. posobie dlja vuzov/ I. P. Podlasyj. – M.: VLADOS-press, 2004. – 365 s.
- 2 Kunanbaeva S.S. Teorija i praktika sovremennogo inozazychnogo obrazovanija. – Almaty, 2010.
- 3 koncepciej razvitija obrazovanija RK do 2015 goda. – Astana, 2005.
- 4 Methods, techniques and tools to diagnose competences, Cross Border Seminar Warsaw, 14 – 15 May 2013, National Centre For Supporting Vocational And Continuing Education
- 5 Obshhaja i professional'naja pedagogika: ucheb. posobie dlja stud. vyssh. ucheb. zavedenij / G.D. Buharova, L.D. Starikova. – M.: Izdatel'skij centr «Akademija», 2009. – 336 s.
- 6 Annenkova A. V. Mezhhkul'turnaja kommunikativnaja kompetencija kak cel' obuchenija inostrannym jazykam v jazykovom vuze // Izvestija RGPU im. A.I. Gercena. – 2009. – №102. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/mezhkulturnaja-kommunikativnaja-kompetentsiya-kak-tsel-obuchenija-inostrannym-yazykam-v-yazykovom-vuze> (data obrashhenija: 10.05.2015).
- 7 Passov E.I. Tehnologija dialoga kul'tur v inozazychnom obrazovanii // Lingvostranovedenie: metody analiza, tehnologija obuchenija. – III Mezhdunarodnyj seminar po lingvostranovedeniju. – Ch. I. – M.: MGIMO(U) MID Rossii, 2006. – S. 46-62.
- 8 Frik T.B. Osnovy teorii mezhhkul'turnoj kommunikacii: uchebnoe posobie / T.B. Frik. Tomskij politehnicheskij universitet. – Tomsk: Izd-vo Tomskogo politehnicheskogo universiteta, 2013. – 100 s.
- 9 Elizarova G.V. Kul'tura i obuchenie inostrannym jazykam. – SPb.: Izd-vo KARO, 2005. – 352 s.
- 10 Kaftajlova N. A. Mezhhkul'turnaja kommunikativnaja kompetencija kak cel' obuchenija v jazykovom vuze // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Serija: Pedagogika. – 2009. – № 3. – S. 43-46.
- 11 Kulikova O.V. Rabochaja programma uchebnoj discipliny «Prakticheskij kurs 1-go inostrannogo jazyka» (anglijskij jazyk). – M.: MGLU, 2009. – 42 s.
- 12 Bachman, L. F. Fundamental considerations in language teaching. – Oxford: Oxford University Press, 1990.